

Introdução à Ortografia de Lomwé

Comparado com Português, Elomwe tem uma escrita simples e regularizada. Por isso, quem aprende algumas regras básicas há de ver que a leitura em Elomwe não é igual a Português, mas também não é difícil! Nas línguas nacionais, todas as palavras são escritas como são pronunciadas.

a b c d e f g h i j k l
m n ng' ny o p r s t u v
w x y z

I. *Estas letras representam o mesmo som como em Português:*

As vogais

- a-** **marapo** (abóbora)
- e-** **elema** (gaiola para apanhar peixe)
- i-** **miri** (árvores)
- o-** **epyo** (semente) *esy* em *Nahuela*
- u-** **miruku** ()

As consoantes

- b-** **Elizabeti** * *só em palavras de outras línguas*
- d-** **ekomunidade** **só em palavras de outras línguas*
- f-** **f** ()
- g-** **gabn'yeli** **só em palavras de outras línguas*
- l-** **olima** (capinar)
- m-** **amaama** (mãe), **mulala** (raiz para escovar os dentes)
- n-** **onanara** (uma coisa feia)
- p-** **marapo** (abóbora)
- r-** **onanara** (uma coisa feia)
- s-** **esaaya** (saia), *como o som em sempre, nunca como em José*
- t-** **tiithi** (pai)
- v-** **osivela** (amar)
- x-** **tixeeni?** (O que é isto?)
- z-** **z** ()

II. *Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:*

- k-** **nikina** (outro)
- w-** **enowa** (cobra), **erawe** (pilão)
- y-** **malaya** (camisa)

III. *Estas letras que não se usam em Português representam sons em Elomwe*

- ng'**– **ng'** ()
- ny-** **nyaka** (chifre), *como nh em Português*

IV. *Estas combinações de letras existem em Elomwe:*

aa–	maala (mala)
ee–	eneneele (formiga)
ii–	tiithi (pai)
oo–	mooro (fogo)
uu–	aruuye ()
kh–	kharaka (batata doce)
ph–	niphaani (esteira)
th–	tiithi (pai)
kw–	kw ()
khw–	mukhwani (couve)
mw–	mwaana (filho)
pw–	epwiri (feijão)
phw–	phw ()
rw–	yuurwe (um passarinho)
ly–	mulyelyo (panela de barro)
my–	my ()
py–	epyo (semente)
ry–	ohuserya (discípulos)
vy–	vy ()

V. *Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Elomwe:*

c–	mooce (ovos) <i>nunca come em casa ou centro</i>
h–	mihali (cana) <i>nunca como horta</i>
ch–	chomoco (hipopótamo), echepo (elefante) <i>nunca como chave</i>
j–	j ()

*Em Elomwe há um grupo de sons especiais. Muitas vezes o som de **m** ou **n** faz uma sílaba sozinho sem vogal. Nesses casos precisa-se usar um apóstrofo para distinguir entre **n** (silábica) mais **y** e **ny**. O outro caso é com **m** (silábica) mais **w** e **mw**.*

n'yari (comadre/mãe)	nyeenye (irmão)
nkin'yale (não roubei)	nkinyaale (não fiz necessidades maiores)
m'we (alí)	mwenye (senhor)

Algumas vezes o nasal silábica ocorre quando o vogal do prefixo desaparece.

Alguns exemplos:

ESCRITO	FORMA COMPLETA	SIGNIFICADO
mpwana	(mupwana)	(amigo)
ntata	(nitata)	(mão)
mpani	(mupani)	(dentro de casa)

Nota-se que não se utiliza o apóstrofe.

mm-	mmosa (um)
mp-	mpakha (até)
mph-	mphiro (varanda de frente da casa)
mmw-	mmwaapuni (na panela)
ms-	msaala (na sala)
nl-	munli (esteira)
nr-	nrowe (vamos)
ntt-	ntteeke (avião)
nkh-	nkhoyi (corda)
nth-	nthiti (perseverança/insistência/dedicação)
ntth-	ntthupi (poeira)

Material linguístico compilado do *Liivuru a Ohuserya Orepa Elocelo ya Elomwe: Ori waphaama Ohuserya 1º Volume e 2º Volume*. © Boa Nova Para África, Nampula, 1998.

